POR DISPOSICION DEL SEÑOR JUEZ DE Comercio de la capital, doctor don Ricardo ..., se hace saber por medio del presente que la sociedad que giraba en esta plaza bajo el rubro de DOMINONI y QUEIPO ha sido disuelta ante el escribano don Antonio E. Solari, con fecha 2 de agosto del corriente año, quedando á cargo del activo y pasivo don Pedro Queipo, separándose el socio don Antonio Dominoni.—Buenos Aires, agosto 6 de 1909.—... C. Ramírez, secretario. 63951 37

SOCIEDADES Y COMPAÑIAS

BANCO FRANCES DEL RIO DE LA PLATA. —Se avisa á los señores accionistas que de acuerdo con el artículo 13 de los estatutos de este Banco, el directorio ha resuelto fijar el 30 de septiembre de 1909, como último día para el pago de la décima cuota de 10 por ciento sobre las acciones serie D, como también para el pago de la segunda cuota de 10 por ciento sobre las acciones serie E.—Buenos Aires, junio 29 de 1909. 19

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA—Reconquista 200.—No habiéndose inscripto el número de acciones que se requieren según el artículo 23 de los estatutos de arreglo para que la asamblea general ordinaria convocada para el viernes 6 de agosto pueda celebrarse, el directorio ha resuelto que ese acto tenga lugar el lunes 16 del corriente á las 3.30 de la tarde, pudiendo hacerse el depósito de las acciones en las cajas del Banco y recoger la correspondiente tarjeta de entrada hasta el día 6 de agosto próximo. Los objetos de la asamblea son los mismos que constan en los avisos de la primera convocatoria, á saber:

1o. Lectura y consideración del acta de la asamblea anterior.
2o. Lectura y consideración de la memoria y balance correspondientes al 40o. ejercicio terminado el 30 de junio último.
3o. Acordar el dividendo que habrá de distribuirse.
4o. Elegir cinco directores por dos años en sustitución de los señores don Pedro Fernández, don Manuel Durán, doctor don José Tomás Sojo, don Juan José Blaquier y don Jorge Casares, salientes por haber terminado su mandato, é igualmente procederse á la elección de un síndico en substitución de los señores don Pedro Pico y don Pedro Berecoche, cuyo cometido también ha terminado y de dos suplentes.

Se recuerda á los señores accionistas que de conformidad con el artículo 26 de los estatutos la asamblea se considerará legalmente constituída cualquiera que sea el número de asistentes.

Buenos Aires, julio 29 de 1909.—*Pedro Fernández*, presidente.—*R. Albors*, secretario. 10393 25 23

BANCO DEL RIO DE LA PLATA—TACUARI 16.—No habiéndose inscripto el número de acciones requerido por el artículo 19 de los estatutos de este Banco, para la celebración de la asamblea general ordinaria, convocada para el 31 del corriente, el directorio ha resuelto que esta segunda convocatoria, para que dicha asamblea tenga lugar el viernes 6 de agosto próximo, á las 3 de la tarde, en el local del Banco, calle Tacuarí 16, esquina á Rivadavia, con los siguientes objetos:

1o. Lectura y consideración del acta de la asamblea anterior.
2o. Lectura y consideración del informe del directorio, balance general y cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes al sexto ejercicio y aprobación de la distribución de utilidades.
3o. Elección de tres directores por dos años y de dos síndicos por un año.

Para poder asistir al acto, los señores accionistas podrán depositar sus títulos en este Banco hasta el día 28 del corriente.

Buenos Aires, julio 22 de 1909.—*Santiago Casares*, vicepresidente.—*José Artal*, gerente-secretario. 10394 15 28

COMPAÑIA TELEGRAFICO-TELEFONICA NACIONAL.—De acuerdo con el artículo 25 de los estatutos, el directorio de la compañía convoca á los señores accionistas á la asamblea general ordinaria que se celebrará el sábado 14 del corriente próximo, á las 4 de la tarde, en las oficinas de la empresa, calle Reconquista número 371.

ORDEN DEL DIA

1o. Lectura de la memoria, balance general é informe del síndico.
2o. Aplicación de los beneficios de acuerdo con el artículo 32 de los estatutos.
3o. Remuneración al gerente. (Artículo 37 de los estatutos).
4o. Elección de tres directores titulares y un director suplente, síndico titular y síndico suplente.

Se recuerda á los señores accionistas que de acuerdo al artículo 29 de los estatutos para poder concurrir á la asamblea deberán depositar sus acciones en las oficinas de la compañía hasta tres días antes de que ésta tenga lugar.—Buenos Aires, julio 29 de 1909.—*El secretario.* 62186 15 31

COMPAÑIA DE SEGUROS LA IMPERIAL. —Avenida de Mayo 665.—De acuerdo con lo dispuesto por el artículo 22 de los estatutos, el directorio convoca á los señores accionistas á celebrar asamblea general ordinaria el día ... de agosto próximo, á las 4 de la tarde, en las oficinas de la Compañía, á fin de tratar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior.
2o. Lectura y aprobación de la memoria y balance correspondientes al sexto ejercicio.
3o. Elección de seis directores titulares en reemplazo de los señores Nicolás Costa, Rafael Lamarca, Nicola Orsini, Luis Cardinali, Raymundo Segura y Manuel González, por haber terminado su mandato.
4o. Elección de síndico titular y síndico suplente.

Se recuerda á los señores accionistas que de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 19 de los estatutos, para poder concurrir á la asamblea deberán depositar sus acciones en la caja de la compañía, por lo menos tres días antes del fijado para la reunión.—Buenos Aires, julio ... de 1909.—*El secretario.* 59674 18 21

COMPAÑIA DE SEGUROS LA IMPERIAL—Segunda convocatoria—No habiéndose depositado el número de acciones señalado por el artículo 20 de los estatutos, se convoca nuevamente á los señores accionistas á la asamblea general ordinaria que se celebrará el día 20 del corriente á las 4 de la tarde, en las oficinas de la compañía, Avenida de Mayo núm. 665, á fin de tratar y resolver la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior.
2o. Lectura y aprobación de la memoria y balance correspondientes al sexto ejercicio.
3o. Elección de seis directores titulares en reemplazo de los señores Nicolás Costa, Rafael Lamarca, Nicola Orsini, Luis Cardinali, Raymundo Segura y Manuel González, por haber terminado su mandato.
4o. Elección del síndico titular y síndico suplente.

Se recuerda á los señores accionistas que de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 19 de los estatutos, para poder concurrir á la asamblea deberán depositar sus acciones en la caja de la compañía, por lo menos tres días antes del fijado para la reunión, previniéndose que tendrá lugar cualquiera sea el número de accionistas que se hallen presentes.

Buenos Aires, agosto 7 de 1909.—*El directorio.* 64154 13 8

COOPERATIVA DE HACENDADOS — Convocatoria de asamblea — El directorio convoca á los señores accionistas á la asamblea general ordinaria á celebrarse el jueves 12 del corriente á las 4 de la tarde, en las oficinas de la sociedad, Florida 175, para someter á su consideración los asuntos que se detallan á continuación:

ORDEN DEL DIA

1o. La memoria, inventario y balance general, cuenta de pérdidas y ganancias y distribución de los beneficios realizados en el quinto ejercicio vencido el 30 de junio ppdo.
2o. Elección de tres directores titulares por dos años, en reemplazo de los señores don Ricardo ..., Lavalle, don Vicente Peluffo y don ... Acosta que han terminado su mandato y por un año los tres directores suplentes y síndico titular y suplente.
3o. Aprobación del acta de la misma asamblea.

Recordamos á los señores accionistas á los efectos de esta asamblea, lo que establecen los estatutos en su título V y especialmente los artículos siguientes:

Art. 39. Las asambleas estarán legalmente constituídas en la primera convocatoria con la asistencia por lo menos de una cuarta parte de los socios y sus decisiones serán válidas por simple mayoría de votos.

Art. 40. Los accionistas que hayan de concurrir á una asamblea, solicitarán previamente su tarjeta en la gerencia tres días antes, sin cuyo requisito no tendrán entrada.

Art. 41. Cada socio podrá ejercer la representación de otro exclusivamente y en este caso deberá depositar en la gerencia al solicitar ... del socio ausente, la carta-poder que lo autorice para ese acto.

Buenos Aires, julio 16 de 1909. — *Ernesto ...*, presidente.—*Santiago Elizagaray*, gerente-secretario. 11025 16 28

BANCO DEL RIO DE LA PLATA—DESDE la fecha, los señores accionistas podrán percibir en las oficinas de este Banco, el dividendo definitivo de 5 por ciento, correspondiente al segundo semestre del sexto ejercicio.—Buenos Aires, agosto 7 de 1909.—*El gerente.* 12185 10 7

LA VASCONGADA, SOCIEDAD ANONIMA—Productos de lechería.—De acuerdo con el artículo 18 de los estatutos y 347 del código de comercio, se convoca á los señores accionistas para la asamblea general ordinaria que tendrá lugar el día 16 de agosto á las 3 de la tarde, en el local de la sociedad, Cangallo 2769, para tratar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Aprobación de la memoria y balance general al 30 de junio.
2o. Distribución de utilidades.
3o. Elección de cuatro directores en reemplazo de los que terminan su mandato señores Alejandro Etchato, Ernesto Lalanne, Jacobo Sardoy y Pedro Uthurralt.
4o. Elección de síndico y subsíndico en reemplazo de los señores Alberto Laffin y Marcelino Dumais, que terminan su mandato.

Los señores accionistas deberán depositar sus acciones en la gerencia de la sociedad hasta tres días antes de la fecha fijada para la asamblea y podrán hacerse representar en ella. (Artículos 24 y 20 de los estatutos).

Buenos Aires, julio 26 de 1909.—*Bernardo Etchehoun*, presidente.—*Ernesto Lalanne*, secretario. 11027 20 28

LA MINORISTA—SOCIEDAD COOPERATIVA Limitada y Anónima—De acuerdo con el artículo 14 de los estatutos el directorio convoca á los señores accionistas á la asamblea general ordinaria que tendrá lugar el día 15 de agosto del corriente año, á las 2 de la tarde, en el local de su fábrica, Larrea 134, para considerar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Lectura del acta anterior.
2o. Aprobación de la memoria y balance.
3o. Elección de cinco miembros titulares en reemplazo de los señores Guido Zappa, Valentín Massa, José Garbarino, Benito Gustavino y Aníbal Zino y un suplente por cesar el señor E. Antonio Daneri.
4o. Elección de un síndico titular y un suplente.

Se previene á los señores accionistas que de acuerdo con el artículo 16 de los estatutos deberán depositar sus acciones en la caja de esta sociedad tres días antes por lo menos del fijado para la reunión.

Buenos Aires, agosto 1o. de 1909.—*José Ghiorzi*, presidente.—*Guido Zappa*, secretario. 62300 15 1

MINAS ESTAÑO MAZAN, EN LIQUIDACION Se avisa á los señores accionistas que se ha terminado la liquidación, correspondiendo un dividendo de 32.75 $ en chancelación de cada acción. Los libros y comprobantes están á la disposición de los señores accionistas hasta el día 20 del corriente, fecha en que se procede al pago del dividendo final de 2.75 $ por acción.—Buenos Aires, Cangallo 555, agosto 7 de 1909.—*La comisión liquidadora.* 12280 15 S

MARINA MERCANTE ARGENTINA — Segunda convocatoria.—No habiéndose inscripto el número suficiente de acciones para la primera convocatoria como lo determina el artículo 17 de los estatutos, el directorio acuerda que se llame nuevamente á asamblea ordinaria como lo dispone el artículo 18 de los mismos, para el día sábado 14 del presente mes, á las 4 de la tarde, en el local de sus sesiones, Avenida de Mayo 623, para tratar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Lectura y aprobación del acta anterior.
2o. Lectura y aprobación de la memoria y balance correspondientes al segundo ejercicio terminado el 30 de junio de 1909, é informe del síndico.
3o. Aplicación de las utilidades.
4o. Autorizar al directorio para ampliar el capital actualmente subscripto dentro de lo preceptuado en los artículos 5o. y 6o. de los estatutos.
5o. Elección de un director en reemplazo del contraalmirante Manuel Domecq García que renunció por haber aceptado una misión especial en Europa y de dos directores salientes por sorteo de acuerdo con el artículo 37 de los estatutos sociales.
6o. Nombramiento de un síndico titular y un síndico suplente en reemplazo de los actuales, por expiración del mandato.

Se previene á los señores accionistas que de acuerdo con el artículo 20, deberán depositar sus acciones en el local de la Compañía Avenida de Mayo 623, por lo menos dos días antes del fijado para la asamblea.—Buenos Aires, agosto 1o. de 1909.—*El secretario.* 11506 14 1

MERCADO CENTRAL DE FRUTOS — SE cita á los señores accionistas á la asamblea general anual que tendrá lugar el miércoles 18 del corriente, á las 3 de la tarde, en el local de la compañía, Avenida de Mayo 981.

ORDEN DEL DIA

1o. Presentar la memoria del directorio y balance general de cuentas hasta el 30 de junio de 1909.
2o. Fijar la remuneración del síndico.
3o. Acordar la distribución de beneficios.
4o. Elegir cuatro directores en reemplazo de los señores: Castaing, Lanús, Pereda y Runciman, que terminan su mandato y dos suplentes.
5o. Elegir síndico y dos suplentes de síndico.

Se previene á los señores accionistas que para tener derecho á tomar parte en las deliberaciones de la asamblea, deberán depositar sus acciones ó recibos de los Bancos, con cinco días de anticipación, por lo menos, al fijado para la reunión. El depósito deberá efectuarse en el escritorio de la sociedad, Avenida de Mayo 981, los días hábiles desde el 6 hasta el 12 del corriente inclusive, de 1 á 4 de la tarde.—Buenos Aires, agosto 3 de 1909.—Por orden *Pedro Aguirre*, gerente. 11718 ab

SOCIEDAD FERIA E HIPODROMO RURAL de General Belgrano—Se cita á los señores accionistas á la asamblea general que tendrá lugar el jueves 19 de agosto á la 1 de la tarde. (Artículo 24, inciso b, de los estatutos). —General Belgrano, julio 25 de 1909.—*El directorio.* 64117 38

SOCIEDAD ANONIMA PUERTO SAN NICOLÁS.—A los señores accionistas de la sociedad anónima Puerto San Nicolás.—Por disposición del directorio y de acuerdo con lo determinado en el artículo 22 de los estatutos, se convoca á los señores accionistas á la asamblea ordinaria que tendrá lugar en el local de la Sociedad, calle Rivadavia 666, tercer piso, á las 2 de la tarde, del día 25 de agosto.

ORDEN DEL DIA

1o. Aprobación del balance, memoria y distribución y utilidades.
2o. Proceder á la elección de 4 directores titulares y 2 suplentes salientes por sorteo, y un director titular por un año, en reemplazo de don Antonio López Agrelo, que renunció.

Buenos Aires, agosto 1o. de 1909.—*El secretario.* 11808 15 4

SOCIEDAD ANONIMA «TRUST DEL ALTO Paraguay»—No habiéndose depositado suficiente número de acciones para la asamblea ordinaria que debía celebrarse el día 4 del corriente, se convoca á los señores accionistas por segunda vez para el día 18 de agosto, á las 5 p. m., en el local social, Avenida de Mayo 586 (segundo piso) para tratar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Aprobación de la memoria y balance correspondiente al tercer ejercicio terminado el 30 de junio ppdo.
2o. Declarar caducas las acciones antiguas no integradas por los accionistas insolventes.
3o. Nombrar seis directores, síndico y síndico suplente en reemplazo de los que han terminado su mandato.

Nota: Para tener representación en la asamblea los señores accionistas deberán depositar sus acciones en la secretaría de la sociedad, Avenida de Mayo 586, con dos días de anticipación, de acuerdo con el art. 31 de los estatutos. —Buenos Aires, agosto 9 de 1909.—*El directorio.* 12435 10 9

SOCIEDAD ANONIMA THE AMERICAN Quebracho Company.—Segunda convocatoria. —No habiéndose depositado las acciones necesarias para la asamblea que debía celebrarse hoy, se convoca nuevamente á los señores accionistas para el día jueves 12 de agosto, á las 4 de la tarde á la asamblea que tendrá lugar en el salón de la S. A. Unión Industrial Argentina, calle Defensa 435, para tratar la siguiente

ORDEN DEL DIA

1o. Consideración de la memoria y balance correspondientes al tercer ejercicio vencido el 31 de marzo ppdo.
2o. Renovación del directorio.
3o. Elección de síndicos titular y suplente por un año.
4o. Aprobación del acta de esta asamblea.

Se previene que la asamblea se celebrará con cualquier número de accionistas que concurra y cualquier cantidad de acciones que se depositen.

Para tomar parte en la asamblea los señores accionistas deben depositar sus acciones en la caja de la sociedad, calle Cangallo 462, altos, hasta tres días antes del señalado para la reunión.—Buenos Aires, julio 31 de 1909.—*M. Herlitzka*, presidente. 11747 10 3

PERSONAS BUSCADAS

SE DESEA SABER EL PARADERO DE LOS parientes de Bonifacio Martínez, con urgencia; dirigirse á Federico Alfaro, Camargo número 2158. 63889 37

SE RUEGA A QUIEN CONOZCA EL PARADERO de Eugenio Chiavassi, quiera comunicarlo á su padre Antonio, en Monte Grande, F. C. S. 64134 38

VARIOS

ALQUILO ALFOMBRAS, SILLAS, ESPEJOS, plantas, cortinados, toldos, vitrinas, guardarropas, luz de todas clases para adornar casas para fiestas, bailes, etc., precios módicos; Rivadavia 1865. 54162 68

CEMENTERIO DEL NORTE—POR EL PRESENTE se emplaza á los interesados en los cadáveres existentes en el sepulcro que fué de Luis J. Tiscornia, hoy de Manuel Pasqualetti, ubicado en el cementerio del Norte, sepultura 2a. y sobrante de la 3a. núm. 4 de la sección 5a., para que dentro del término de sesenta días, á contar desde esta primera publicación se sirvan retirarlos, caso contrario serán trasladados al cementerio de Flores.—Buenos Aires, junio 15 de 1909. 51125 60 15

CONCESIONARIOS DOS UNICOS EN CASA importante italiana, se necesitan con referencias y con 3000 á 5000 liras, por productos y artículos especiales y de novedad comercial, en Buenos Aires y provincias y en el Rosario. Dirigirse Ditta Bertoloni y Ca., Milano, corso Garibaldi 365, Italia. 62581 37

CEMENTERIO DEL NORTE — SE RUEGA A los deudos ó familias interesadas en los cadáveres existentes en el sepulcro de Ramón Otarola, procedan á retirarlos en el término de quince días, á contar desde la fecha, de lo contrario serán enviados al osario general.—Buenos Aires, julio 25 de 1909. 60700 15 25

CEMENTERIO DEL NORTE, SE PREVIENE á los deudos ó familias interesadas en los cadáveres existentes en el sepulcro de José María Pizarro y Munge, deben retirarlos antes de los quince días de la fecha, de lo contrario serán llevados al osario general.—Buenos Aires, agosto 7 de 1909. 64168 15 8

EMPRESA DE MUDANZAS LA PRIMITIVA, la que trabaja más barato; Victoria 2684, U. T. 2035 (Mitre) y Cooperativa 829 (Oeste). 62617 10 2

ENCONTRANDOME EN LA MAS COMPLETA miseria, enfermo de parálisis y con la mujer enferma de pulmonía, ruego á las personas caritativas para que en alguna forma se dignen socorrerme; José Dellacasa, Laprida 1634 (al fondo). 63322 55

INGENIEROS Y PROPIETARIOS: PARA EL centenario se hace cualquier trabajo artístico en muebles ó en construcción á estilos góticos, romanos á lo Luis XVI y griegos, decorados, esculturas, ebanistería, armazones, altares de todo lo que sea concerniente al ramo. Pidan álbum ó croquis, por carta á La Artística, poste restante, sucursal núm. 38. 64303 38

BANCOS

BANCO MUNICIPAL DE PRESTAMOS, SUIPACHA y Viamonte.—Este establecimiento público presta dinero sobre alhajas de oro, plata, perlas, piedras preciosas y objetos diversos, á largos plazos y á interés módico. Realiza igualmente operaciones sobre títulos de la deuda pública nacional, municipal ó cédulas hipotecarias, en las condiciones fijadas por la ley orgánica. Recibe depósitos á premio en Caja de Ahorros, abonando del 4 al 6 por ciento de interés anual, con arreglo al plazo y cantidad.—Buenos Aires, abril 9 de 1906. p.

BANCO DEL COMERCIO, 25 DE MAYO 198, esquina Cangallo.

Capital autorizado. . . $ 5.000.000 m/n.
Capital subscripto. . . » 1.500.000 »

Recibe depósitos en cuenta corriente, á plazo fijo y en Caja de Ahorros. Descuenta y hace préstamos con garantía de títulos ú otros valores. Se encarga de la administración de propiedades, haciendo adelantos sobre alquileres. Se encarga en general de toda clase de cobranzas.

ABONA

En cuenta corriente á la vista	1	%
A plazo fijo de 90 días	4	»
A plazo fijo de 180 días	4 ½	»
A mayor plazo	convenc.	

CAJA DE AHORROS

Por depósitos en moneda nacional, después de 60 días de depósito:		
Desde 1 hasta 5000 $ m/n á la vista	5	%
Desde 1 hasta 10.000 $ m/n con previo aviso de 30 días	5	»
Depósitos á oro sellado	convenc.	

Por más informes dirigirse á la gerencia.—Buenos Aires, junio 22 de 1909.—*C. Malpeli.* perm.

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA. —Casa matriz: Buenos Aires, Reconquista núm. 200.

Capital subscripto	$ 50.000.000 —
Capital realizado	» 45.515.250 —
Fondo de reserva y previsión	» 10.604.196.25
Premio á recibir sobre las 30.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva	» 1.121.187.50

SUCURSALES

En el exterior: Madrid, París, Génova, Londres, Barcelona y Montevideo.
En el interior: La Plata, Bahía Blanca, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Balcarce, Lincoln, Rosario de Santa Fe, Mendoza, San Juan, Santa Fe, Tucumán, Córdoba y Salta.

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Once de Septiembre: Pueyrredón 183.
Boca del Riachuelo: Almirante Brown 1422.
Barracas al Norte: Vieytes 1926.
Belgrano: Cabildo 2091.
Ayacucho esquina Santa Fe.
Corrientes esquina Anchorena.
Entre Ríos 785.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del sur, etc.

Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable, compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

ABONA

	Oro		Papel	
En cuenta corriente	sin interés			
A 30 días	1 ½	%	1 ½	%
A 60 días	2 ½	»	2 ½	»
A 90 días	3 ½	»	3 ½	»
A seis meses	4	»	4	»
A 1 año	4 ½	»	4 ½	»
A 2 años	5	»	5	»
A 3 años	5 ½	»	5 ½	»
A 4 años	6	»	6	»
Depósitos á premio con libreta desde 10 $ c/l. hasta 10.000 $ c/l, después de 60 días	4	»	4	»

COBRA

En cuenta corriente, en oro y moneda legal	8	% —
Descuentos generales	convencional	

Buenos Aires, julio 1o. de 1909.—*Jorge A. Mitchell, Elías D. Arambarri*, gerentes. p

SOCIEDAD HIPOTECARIA BELGA-AMERICANA y Banco Hipotecario Franco-Argentino. Bartolomé Mitre 226.—Hace préstamos hipotecarios en oro y sobre propiedades en la capital federal y sobre establecimientos de campos, á plazos largos y sin límites en la cantidad. 19

BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES, 146 Reconquista 148.—Sucursal en Flores, calle Sud América 36. Sucursal en Avellaneda, Avenida Mitre esquina Chacabuco. Sucursal núm. 2, San Juan 3042.

Capital autorizado. . . $ 5.000.000 c/l
Capital realizado. . . » 3.000.000 c/l

ABONA POR DEPOSITOS

	Anual	
En cuenta corriente hasta 50.000 $.	1	%
A plazo fijo de 30 días	2	»
» » » » 60 »	3	»
» » » » 90 »	4	»
» » » » 180 »	4 ½	»
» » » » 1 año	5	»
» » » » 2 »	5 ½	»
» » » » 3 »	6	»
» » » » 4 »	6 ½	»
En Caja de Ahorros después de 60 días desde 10 hasta 10.000 $ curso legal	4 ½	»

COBRA

Por adelantos y descuentos	Convencional
Por administrar propiedades	Tarifa módica

El Banco vende letras de cambio y expide cartas de crédito sobre todos los puntos de España, Francia, Italia, Inglaterra, Alemania, Portugal y otros.—Buenos Aires, abril 1 de 1908. —*Antonio Porto*, gerente. cp.

SENEGUINA
EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS
EXITO 18 AÑOS
PASTILLAS Ó JARABE C/u 1.os
EL MÁS POPULAR Y EL MÁS SEGURO DE LOS REMEDIOS CONTRA LA TOS

TENDREIS los DIENTES BLANCOS, el aliento fresco y perfumado, la boca sana empleando los DENTIFRICOS CARMÉINE
G. PRUNIER, 110, rue de Rivoli, PARIS.

ESTABLECIMIENTO VETERINARIO "LOS HARAS"
LIBERTAD 1356—U. T. 2453 (Juncal)
ESPECIFICOS
PASTA PECTORAL—Cura la tos, laringitis, moquillo, bronquitis, pulmonía, etc. Tarro 2 $ m/n.
COLIFUGO CONCENTRADO—Calma los cólicos y dolores en general. El frasco 1.15 $ m/n.
NEW SKIN—Cura las grietas, desolladuras, heridas, etc. El tarro 3 $ m/n.
POMADA CAUSTICA — Cura sobrehuesos, esfuerzos, etc. El tarro 2.50 $ moneda nacional.
OLD QUACK—Cura toda clase de inflamaciones. El tarro 2.50 $ m/n.
ONGUENT AMERICAN FOOT — El mejor ungüento de pie. El tarro de 1 kilo, 1.80 $ m/n.
RADIOL—Fluido para masajes, golpes, etc. El tarro 5 $ m/n. (Con un tarro se preparan 5 litros de solución).
TONICO—Núm. 1 para fortalecer los huesos en los potrillos. Núm. 3 da fuerza, resistencia, cura la fatiga, favorece el entrenamiento. El kilo 3 $ m/n.
INSTRUMENTOS, MEDICAMENTOS, VACUNAS etc.
Se remite á cualquier punto contra giro
9651 30 17

LOS METALES Y HERRAMIENTAS DEBEN PULIRSE CON
Sapolio
UNICOS INTRODUCTORES:
JORGE BELL é Hijos
649 DEFENSA 673 BUENOS AIRES

EL ANTIGUO EDUCACIONISTA
Adolfo L. Negrotto
tiene el agrado de poner en conocimiento de los señores padres de familia, tutores y encargados que desde el primero de febrero pasado, funciona en su domicilio particular, Cuyo 3518, un Internado Especial, al que admite un reducido número de jóvenes menores de 15 años, que bajo su vigilancia paternal y constante, recibirán una esmerada instrucción práctica y útil, contando para ello con un personal bien seleccionado.

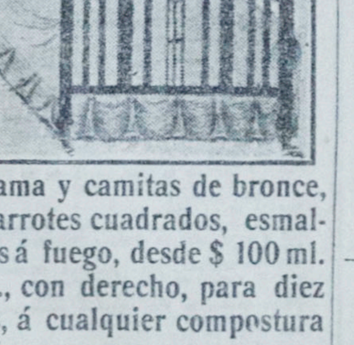
PAVIMENTO DE ASFALTO CON PLACAS COMPRIMIDAS ABSOLUTAMENTE IMPERMEABLES Y NO SUJETO A AGRIETARSE.
VEASE: Vereda del Banco de la Nación y otras centrales.
» Pisos de la Compañía Villalonga, Usina Prensa, Pasaje Piedad.
ESCRITORIO
RIVADAVIA 329 (altos)
USINA
PATRICIOS 1940 - 46
Unión Telefónica: 3327 Avd. y 725 Barracas
19

¿Qué necesita Vd?
¿Necesita Vd. algún informe?
¿Debe Vd. consultar sobre algún asunto?
¿Quiere Vd. encargar alguna comisión?
Escriba enseguida á la
AGENCIA HERMES
CASILLA CORREO 322 BUENOS AIRES
Oficinas: MAIPÚ 234
NOTA. — Los pedidos de informes y consultas deben ser acompañados de UN peso m/n.

PIDAN
Chip
Rey de los aperitivos
GRAN PRIX PARIS 1909
19

TOS
El remedio más seguro, eficaz y agradable para curar la TOS, son las
PASTILLAS del Dr ANDREU
Casi siempre desaparece la tos al concluir la primera caja. Pídanse en las boticas.
19

ASMA y CATARRO
Curados por los CIGARRILLOS ESPIC ó el POLVO
Opresiones, Tos, Reumas, Neuralgias
Todas Farm. 20 Cajita.—Mayor: 20, r. St-Lazare, Paris
Exigir esta Firma sobre cada Cigarrillo.


Cama y camitas de bronce, de barrotes cuadrados, esmaltados á fuego, desde $ 100 m/l. c. u., con derecho, para diez años, á cualquier compostura gratis.
PIDAN CATÁLOGOS
BRUJIS, GUTMAN y Ca.
U. T. 1230, Libertad CUYO 1557 al 61
19

DESTRUCCIÓN INSTANTÁNEA sin dolor, de los PELOS Y VELLO DESAGRACIADOS del rostro y del cuerpo, sin irritación ni inflamación del cútis, por el
EPILATEUR NIL
Despues de una sola aplicación el VELLO desaparece y el cútis se pone SUAVE Y ATERCIOPELADO
Producto usado por las Artistas y todas las Personas que quieren quedarse JOVENES Y BELLAS
VERBEILLE, Farm. Quí. 87, Rue de Levis, PARIS
En Buenos-Aires: MOINE y SOULIGNAC, 727, Rivadavia, 747.

BALSAMO BENGUÉ
Curacion Radical de
GOTA REUMATISMOS NEURALGIAS
Dr BENGUÉ, pharmacien, 47, Rue Blanche, PARIS.
Venta en todas las Farmacias.

ANIODOL
ANTISÉPTICO GENERAL
Desodorífero Universal
SIN MERCURIO NI COBRE
Ni Tóxico, ni Cáustico, Inalterable
CIRUGIA, OBSTETRICIA
MALES VENÉREOS
SOLUCIÓN COMERCIAL AL 1/100
(Una cucharada en un litro de agua para uso corriente).
Jabon Bactericida al Aniodol
Antisepsia de las Manos, del Cútis y desodorización de las superficies.
Pedir los cuadros sobre las Propiedades del ANIODOL establecidos por el Sñr FOUARD, del INSTITUTO PASTEUR, á la Société de l'ANIODOL, 32, Rue des Mathurins, Paris.
DE VENTA EN TODAS BUENAS CASAS.

RIFA
DE UN VALIOSO COLLAR DE PERLAS FINAS
A BENEFICIO DE LA ESCUELA-TALLER QUE SOSTIENE LA CONGREGACION DE LA IMAGEN DEL DIVINO ROSTRO
SE JUGARA POR EL PRIMER SORTEO DE LA LOTERIA NACIONAL DEL MES DE SEPTIEMBRE PROXIMO
Corresponderá ésta al boleto que contenga el mismo número del premio mayor de ese sorteo.
Cada boleto comprende 20 números seguidos de la Lotería Nacional.
Precio de cada boleto de 20 números:
$ 10 m/n
Para pedidos del interior diríjanse á S. Vaccaro, calle Florida 156
Puntos de venta: Casa Vaccaro, calle Florida 156, R. di Paola y Hno., Florida 811, Luis Dellepiane, B. Mitre 769, Luis Cambray, Bernardo de Irigoyen 1635, y Biblioteca de «La Nación», calle San Martín 352.
19

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado
El remedio más eficaz para curar: las ENFERMEDADES DEL PECHO, las TOSES RECIENTES y ANTIGUAS, las BRONQUITIS CRÓNICAS
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS Y LAS PRINCIPALES BOTICAS.
Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

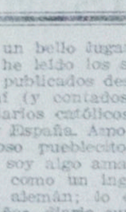
ENO'S 'FRUIT SALT'
UN LAXANTE AGRADABLE
No hay remedio más sencillo, más seguro y más agradable. Sabe bien y obra bien, purga los intestinos de su acumulación de alimentos indigestos y estimula las funciones del hígado. Es el remedio antiguo, siempre estimado de las familias. Es muy eficaz para arreglar el hígado, estimular los intestinos y purificar la sangre. Las afecciones biliosas, el estreñimiento y la tez pálida son suprimidos, los dolores de cabeza, la calentura y las perturbaciones del intestino desaparecen. Es inapreciable para los viajeros, principalmente en los países cálidos. Es un beneficio para los dispépticos.
Preparado únicamente por J. C. ENO LIMITED, *Fruit Salt Works, London.*
Desconfíese de las imitaciones. Nuestra marca de fábrica está registrada en *Argentina.*
Vendése en Casa de DIEGO GIBSONS, suc^{or} *Defensa, 192, y en las principales Farmacias.*

El más Poderoso de los Reconstituyentes
HISTOGÉNOL Naline
«El HISTOGENOL NALINE se emplea con el mayor éxito contra la *Debilidad general*, la *Tuberculosis*, las *Bronquitis crónicas*, la *Anemia*, la *Neurastenia*, la *Diabetes*, la *Escrófula*, el *Linfatismo* y el *Paludismo*, y en todos aquellos casos en que se necesita de un *reconstituyente enérgico*.
El HISTOGENOL NALINE (Elixir y Granulado), se expenden en todas las Farmacias y Droguerías, y, al por mayor, en el Laboratorio de Mr. Abel NALINE, Farmacéutico de 1a clase, ex-Interno de los Hospitales de Paris, en VILLENEUVE-la-GARENNE, près PARIS (Seine)

PARA Mal de Garganta, Tos, Resfriados, Bronquitis, Pulmones Debiles y para las partes sensitivas y doloridas del estómago, el Emplasto de Allcock deberá aplicarse segun se vé en el grabado.
Insista en obtener el de Allcock
TENGA PRESENTE—Que los Emplastos de Allcock, se han vendido á *millones* durante mas de 60 anos. Como todas las cosas buenas han sido *imitados*, pero solamente en apariencia. Los de Allcock se garantiza que no continen *Belladona, Opio, ni veneno de ninguna especie.*

Fundada 1752.
Píldoras de Brandreth
El Gran Purificador de la sangre y Tónico.
Para el Estreñimiento, Biliosidad, Dolor de Cabeza, Vahidos, Indigestion, etc.—Puramente Vegetales.

SANTAL SALOLÉ LACROIX
BLENORRAGIA GONORREA Enfermedades de la VEJIGA
Paris, 31, Rue Philippe-de-Girard.
Depósitos en todas las principales Farmacias.


ULCERINA BERGER
Tratamiento de las desolladuras, quemaduras antiguas, impetigo, ulceras varicosas y lupus.
Agente: P. DESHAYES
351, Corrientes Casilla de Correo, 664
BUENOS-AIRES

Desvanecimiento, vértigo, fatiga jaquecas, ataques de nervios, palpitación del corazón y demás molestias de las señoras y señoritas, sólo necesitan ser combatidas por el Vino Cordial de Cerebrina, del Dr. Ulrici. Desde la primera botella se observa su prodigioso efecto curativo.

RUBEN DARIO 8

EL CASTELLANO DE VICTOR HUGO

...habla con un señor pasajero una conversación absurda sobre la cordelería del ... y le contesta tales cosas al Fulano, ... señalándole, dice en voz alta: ... foco!»

... copiará y dibujará el lugar en ... una inscripción:

Esta Emosna para
alumbrar al Sto. Cto.
D. Bren b'aje
año 1756.

... á ver á Pepa. «Yo hablo vasco y ... á Pepitas». Desde su balcón ve á ... botelleras que se van por parejas: «la ... y su madre, María Juana y María ... Pepa y Pepitas, las «compañeras» ... «evaristas». Los «evaristas» son muy ... «Pepa y Pepita, las dos hermanas ... todavía más lindas que las dos ...

... cantar á jovencitas de piernas desnudas y ya bronceadas por el clima:

Gentil muchacha
Toma la derecha.
Hombre de nada,
Toma la izquierda,

... él traduce:

Fille adroite,
Prends la droite.
Homme gauche,
Prends la gauche.

En «el otro Pasaje», le dice una vieja, al verle pasar delante de su casa:—«Hijo, dibuja eso. Viejas cosas, hermosas cosas.» En el órgano de la iglesia copia esta inscripción: «Manuel Martín Carrera me hizo.—Año 1774.»

Varias veces ha dejado constancia de que habla vasco. En un «castillo», encuentra á un pastor. «Le he dicho con aire grave: —Iainca benorrecrequin.—Se alejó asombrado.»

Luego, otro pastor, le grita, yéndose, algo que á mí me parecería azteca:—«Ahuatlacouata! Ahuatlacouata!» Allá los vascos. Yo voy á mi castellano, ó al castellano de Víctor Hugo.

En Pasajes siempre, escribe: «botelleras», «muchachas», «verros», «queridos» y «mozos».

Al llegar á Leso, de noche, á la luz de un viejo candil, lee sobre la puerta de una casa: «Posada Lhabits».

Una pobre, que le encuentra cerca de un puente, hace la señal de la cruz, le señala una luz que se ve en las ruinas de un castillo y le dice: «Los demonios». Más allá, viendo siempre esa luz, le pregunta á un pescador: «¿Qué es eso?». El pescador le contesta: «Contrabandistas».

¿No os parece bien que pudo nacer de aquí uno de los capítulos de los «Trabajadores del mar», el famoso capítulo del famoso diálogo en jerga española?

Al llegar á Pamplona le vienen los recuerdos de su infancia. «Je redeviens l'enfant, le petit français, el niño, el chiquito francés, como me llamaban.»

Compra «rosquillas». Al llegar á Hernani,—lugar que ha de recordar siempre—apunta que tiene un «ayuntamiento» insignificante. Recuerda á Juan de Urbuta, «ese capitán español á quien tocó, en la jornada de Pavía, el honor de tomar prisionero á Francisco I». «España debe, agrega, á Urbuta, una placa de mármol en la gran calle de Hernani.»

En la calle principal de Hernani, percibe una inscripción en mármol negro que empieza por «Sic visum superis» y acaba por «el emperador le... caballeros».

Se acomodará en el cupé de la diligencia «Coronilla de Aragón». El mayoral grita de cuando en cuando: «¡Anda, niño!» Llama á las bestias por sus nombres: «¡La capitana! ¡La gallarda! ¡La generala! ¡Leona! ¡la carabinera! ¡la collegiana! ¡la carcaña!»

Camino de Tolosa, en un pueblo, lee en todas las tiendas: «Vino y aceyte». Lee en un hito de piedra: «seis leguas á Pamplona».

En Pamplona observa que casi todo el mundo se llama Fermín, ó Saturnino. «En cada esquina se lee: «Saturnino, ropero,—Fermín, sastre». En la catedral de Pamplona, copia: «El Eminenmo. señor cardenal Pereira, concedió 80 días de Yndulg. y el señor obispo Murillo 40 al que rezare una salve de rodillas delante esta Sma. Imagen de Ntra. Sra. de el Amparo.»

Apuntará: que en las ciudades de España hay muchas «ventas», algunas «posadas», y muy pocas «fondas». Recordará que una de San Sebastián se llama «fonda Ysabel»; y que en Tolosa y Pamplona se dice «la fonda», porque no hay más que una. La fonda en que él estuvo, en Pamplona, daba «al segundo piso». Su cama, que era grande, era nombrada «el matrimonio». Sabe, en Pamplona, que va á haber una «corrida», y que el último día, un espada famoso, matará el toro. El espada es «Muchares». Claro es que se trata de Cúchares y bien puede cargarse la M al corrector de pruebas.

Tres sacerdotes, con sus grandes sombreros, con sus vastas capas negras, conversan. El oye que pronuncian, de una manera que hubiera hecho sonreir á Voltaire, la palabra «muchachas»...

Cuando sale de Pamplona, Víctor Hugo va acompañado de tres guías vascos: Azcoaga, Irumberri y Escamatura, «el Puño». Al comenzar la noche, Víctor Hugo, quiere detenerse, cansado como está, y dormir. Pero se le hace ver que se está en un cementerio, y los montañeses son supersticiosos.

—«Vamos, dijo Escamaturra al poeta, que se había quedado pensativo, algunos pasos más, «amigo». Os juro, señor, que á medio cuarto de legua de aquí, encontraremos buen hospedaje.»

—¡Medio cuarto de legua de España!—dije yo.—Son las seis; llegaremos á media noche.

Escamaturra me contestó con gravedad:

—Llegaremos á media noche si el diablo alarga el camino; y en veinte minutos, si el francés alarga el paso.

—«Andamos», dije yo.»

Llega á Luz. «Cebourg, ils l'ont bien nommé «Lumiere, Luz.» En el cementerio cercano á la iglesia, distingue en una tumba, «algunas palabras españolas». «Aquí». Abris. «Sin embargo, agrega, las palabras «filla de...» parecen indicar el patuá. He podido leer la última línea, que, por otra parte, no tiene sentido alguno: «Sub desera lo fe».

En 1835, en una carta que escribe del Tréport á su esposa, pone: «Mille amitiés á la barona Martina».

XXII

En 1827, en una esquela que remitió á Saint-Beuve, escribía antes de firmar: «El vuestro hermano». ¡Ironía de las cosas! Pero Hugo no podía adivinar el porvenir.

En julio de 1843, á su hijo Carlos, desde San Sebastián: «Estoy en España, si la Vizcaya puede llamarse España. El país es admirable, pero hay una enormidad de pulgas. Cuando uno va á bañarse, las trae del océano.»

Y á Leopoldina: «Es un momento de los más curiosos para ver España. Yo escribo mi diario. Ya verás eso algún día.»

Y á Dédé: «Yo he dicho antes que nadie que España era una China. Nadie sabe lo que contiene esta España. A mí mismo me da vergüenza de permanecer tan poco y de salir tan pronto. Aquí sería preciso estar, no días, sino semanas, no semanas, sino meses, no meses, sino años. No he visitado más que algunas montañas y estoy deslumbrado.»

A Théophile Gautier, al final de una carta escrita el 16 de mayo de 1845: «Todo vuestro». Se sabe cómo amaba á España el gran Théo; ignoro si poseía conocimientos de castellano. Al mismo Gautier, al concluir otra cartita: «cargo vous aime comme vous m'aimez: con toda mi alma».

En enero de 1858 Arsène Houssaye perdía á su esposa, una limeña encantadora. En una carta que le escribió Hugo dándole el pésame, dice, entre otras cosas: «Courage! vous avez toutes les grandes consolations de la poesie et de l'art, et qui «espérera» si ce n'est le poëte? «Hecho de esperar», dit Calderón.»

En 1862 el poeta estaba desterrado, habitaba Hauteville-House, en Guernesey. En junio de dicho año, contestando á una carta de M. Octave Lacroix, le manifestaba: «Me levanté muy matinal, me acuesto á buena hora, trabajo todo el día, me paseo á la orilla del mar, tengo para escribir una especie de sillón natural en una roca, en un bello lugar llamado Firmainbay; no he leído los setecientos cuarenta artículos publicados desde hace tres meses contra mí (y contados por mis editores) en los diarios católicos de Bélgica, Italia, Austria y España. Amo mucho el excelente y laborioso pueblecito que me rodea y creo que soy algo amado. No fumo, como roatsbeef como un inglés y bebo cerveza como un alemán; lo que no impide que «La España», diario-cura de Madrid afirme que Víctor Hugo no existe, y que el verdadero autor de los «Miserables» se llama Satán.»

En carta á Theodore de Banville, de Hauteville-House, en noviembre del 63: «Canta á la tarde el pájaro del corazón», c'est le soir pour moi et l'oiseau de mon coeur chante. C'est pourquoi je pense à vous doucement. Continuez à être heureux et charmant.»

Al mismo, agradeciéndole el Gringoire, le dice esas hermosas cosas gratas que él sabía decir, y concluye en su castellano: «Muchíssimas gracias, y no olvides que tuyo soy.»

A Jules Claretie, enviándole un dibujo hecho en España: «C'est «el Puente de los Contrabandistas». J'ai vu cela dans les Pyrénées, étant enfant.»

(*Continuará*).

L CASTELLANO DE VICTOR HUGO

Entabla con un señor pasajero una conversación absurda sobre la cordelería del lugar y le contesta tales cosas al Fulano, que éste, señalándole, dice en voz alta: «Un loco!»

Después copiará y dibujará el lugar en que está una inscripción:

Una limosna para
alvmbrar al Sto. Cto.
D. Bven biaje
año 1756.

Vuelve á ver á Pepa. «Yo hablo vasco y español á Pepita». Desde su balcón ve á las bateleras que se van por parejas: «la Catalana y su madre, María Juana y María Andrés, Pepa y Pepita», las «compañeras» y las evaristas». Los «evaristas» son muy lindas», «Pepa y Pepita, las dos hermanas son quizá todavía más lindas que las dos evaristas».

Oye cantar á jovencitas de piernas desnudas y ya bronceadas por el clima:

Gentil muchacha
Toma la derecha,
Hombre de nada,
Toma la izquierda,

lo que él traduce:

Fille adroite,
Prends la droite.
Homme gauche,
Prends la gauche.

En «el otro Pasaje», le dice una vieja, al verle pasar delante de su casa:—«Hijo, dibuja eso. Viejas cosas, hermosas cosas.» En el órgano de la iglesia copia esta inscripción: «Manuel Martín Carrera me hizo.—Año 1774.»

Varias veces ha dejado constancia de que habla vasco. En un «castillo», encuentra á un pastor. «Le he dicho con aire grave: —Iainca berorrecrequin.—Se alejó asombrado.»

Luego, otro pastor, le grita, yéndose, algo que á mí me parecería azteca:—«Ahuatlacouata! Ahuatlacouata!» Allá los vascos. Yo voy á mi castellano, ó al castellano de Víctor Hugo.

En Pasajes siempre, escribe: «botellera», «muchacha», «verros», «querido» y «mozo».

Al llegar á Leso, de noche, á la luz de un viejo candil, lee sobre la puerta de una casa: «Posada Lhabit».

Una pobre, que le encuentra cerca de un puente, hace la señal de la cruz, le señala una luz que se ve en las ruinas de un castillo y le dice: «Los demonios». Más allá, viendo siempre esa luz, le pregunta á un pescador: «¿Qué es eso?. El pescador le contesta: «Contrabandistas».

¿No os parece bien que pudo nacer de aquí uno de los capítulos de los «Trabajadores del mar», el famoso capítulo del famoso diálogo en jerga española?

Al llegar á Pamplona le vienen los recuerdos de su infancia. «Je redevieus l'enfant, le petit français, el niño, el chiquito francés, como me llamaban.»

Compra «rosquillas». Al llegar á Hernani,—lugar que ha de recordar siempre—apunta que tiene un «ayuntamiento» insignificante. Recuerda á Juan de Urbuta, «ese capitán español á quien tocó, en la jornada de Pavía, el honor de tomar prisionero á Francisco I». «España debe, agrega, á Urbuta, una placa de mármol en la gran calle de Hernani.»

En la calle principal de Hernani, percibe una inscripción en mármol negro que empieza por «Sic visum superis» y acaba por «el emperador le... caballero».

Se acomodará en el cupé de la diligencia «Coronilla de Aragón». El mayor grita de cuando en cuando: «¡Anda, niño!» Llama á las bestias por sus nombres: «¡La capitana! ¡La gaillarda! ¡La generala! ¡Leona! ¡la carabinera! ¡la collegiana! ¡la carcaña!»

Camino de Tolosa, en un pueblo, lee en todas las tiendas, «Vino y aceyte». Lee en un hito de piedra: «seis leguas á Pamplona».

En Pamplona observa que casi todo el mundo se llama Fermín, ó Saturnino. «En cada esquina se lee: «Saturnino, ropero,—Fermín, sastre». En la catedral de Pamplona, copia: «El Eminenmo. señor cardenal Pereira, concedió 80 días de Yndulg. y el señor obispo Murillo 40 al que rezare una salve de rodillas delante esta Sma. Imagen de Ntra. Sra. de el Amparo.»

Apuntará: que en las ciudades de España hay muchas «ventas», algunas «posadas», y muy pocas «fondas». Recordará que una de San Sebastián se llama «fonda Ysabel»; y que en Tolosa y Pamplona se dice «la fonda», porque no hay más que una. La fonda en que él estuvo, en Pamplona, daba «al segundo piso». Su cama, que era grande, era nombrada «el matrimonio». Sabe, en Pamplona, que va á haber una «corrida», y que el último día, un espada famoso, matará el toro. El espada es «Muchares». Claro es que se trata de Cúchares y bien puede cargarse la M al corrector de pruebas.

Tres sacerdotes, con sus grandes sombreros, con sus vastas capas negras, conversan. El oye que pronuncian, de una manera que hubiera hecho sonreir á Voltaire, la palabra «muchachas»...

Cuando sale de Pamplona, Víctor Hugo va acompañado de tres guías vascos: Azcoaga, Irumberri y Escamatura, «el Puño». Al comenzar la noche, Víctor Hugo, quiere detenerse, cansado como está, y dormir. Pero se le hace ver que se está en un cementerio, y los montañeses son supersticiosos.

—«Vamos, dijo Escamaturra al poeta, que se había quedado pensativo, algunos pasos

más, «amigo». Os juro, señor, que á medio cuarto de legua de aquí, encontraremos buen hospedaje.»

—¡Medio cuarto de legua de España!—dije yo.—Son las seis; llegaremos á media noche.

Escamaturra me contestó con gravedad:

—Llegaremos á media noche si el diablo alarga el camino; y en veinte minutos, si el francés alarga el paso.

—«Andamos», dije yo.»

Llega á Luz. «Cebourg, ils l'ont bien nommé «Lumiere, Luz.» En el cementerio cercano á la iglesia, distingue en una tumba, «algunas palabras españolas». «Aquí». Abris. «Sin embargo, agrega, las palabras «filla de...» parecen indicar el patuá. He podido leer la última línea, que, por otra parte, no tiene sentido alguno: «Sub desera lo fe».

En 1835, en una carta que escribe del Tréport á su esposa, pone: «Mille amitiés «a la barona Martina».

XXII

En 1827, en una esquela que remitió á Saint-Beuve, escribía antes de firmar: «Il vuestro hermano». ¡Ironía de las cosas! Pero Hugo no podía adivinar el porvenir.

En julio de 1843, á su hijo Carlos, desde San Sebastián: «Estoy en España, si la Vizcaya puede llamarse España. El país es admirable, pero hay una enormidad de pulgas. Cuando uno va á bañarse, las trae del océano.»

Y á Leopoldina: «Es un momento de los más curiosos para ver España. Yo escribo mi diario. Ya leerás eso algún día.»

Y á Dédé: «Yo he dicho antes que nadie que España era una China. Nadie sabe lo que contiene esta España. A mí mismo me da vergüenza de permanecer tan poco y de salir tan pronto. Aquí sería preciso estar, no días, sino semanas, no semanas, sino meses, no meses, sino años. No he visitado más que algunas montañas y estoy deslumbrado.»

A Théophile Gautier, al final de una carta escrita el 16 de mayo de 1845: «Todo vuestro». Se sabe cómo amaba á España el gran Théo; ignoro si poseía conocimientos de castellano. Al mismo Gautier, al concluir otra cartita: «carge vous aime comme vous m'aimez: con toda mi alma».

En enero de 1858 Arséne Houssaye perdía á su esposa, una limeña encantadora. En una carta que le escribió Hugo dándole el pésame, dice, entre otras cosas: «Courage! vous avez toutes les grandes consolations de la poesie et de l'art, et qui «espérera» si ce n'est le poëte? «Hecho de esperar», dit Calderón.»

En 1862 el poeta estaba desterrado, habitaba Hauteville-House, en Guernesey. En junio de dicho año, contestando á una carta de M. Octave Lacroix, le manifestaba: «Me levanté muy matinal, me acuesto á buena hora, trabajo todo el día, me paseo á la orilla del mar, tengo para escribir una especie de sillón natural en una roca, en un bello lugar llamado Firmainbay; no he leído los setecientos cuarenta artículos publicados desde hace tres meses contra mí (y contados por mis editores) en los diarios católicos de Bélgica, Italia, Austria y España. Amo mucho el excelente y laborioso pueblecito que me rodea y creo que soy algo amado. No fumo, como roatsbeef como un inglés y bebo cerveza como un alemán; lo que no impide que «La España», diario-cura de Madrid afirme que Víctor Hugo no existe, y que el verdadero autor de los «Miserables» se llama Satán.»

En carta á Theodore de Banville, de Hauteville-House, en noviembre del 63: «Canta a la tarde el pájaro del corazón», c'est le soir pour moi et l'oiseau de mon coeur chante. C'est pourquoi je pense a vous doucemente. Continuez à être heureux et charmant.»

Al mismo, agradeciéndole el Gringoire, le dice esas hermosas cosas gratas que él sabía decir, y concluye en su castellano: «Muchissimas gracias, y no olvides que tuyo soy.»

A Jules Claretie, enviándole un dibujo hecho en España: «C'est «el Puente de los Contrabandistas». J'ai vu cela dans les Pyrénées, étant enfant.»

(Continuará).